

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

13. Το χρονικό του Βούδα Σουμέντχα
(13. Sumedhabuddhavaṃso)

[Bv 13, PTS 1.37-1.38]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

13. Το χρονικό του Βούδα Σουμέντχα

- 1.** Μετά τον Παντουμούτταρα, Σουμέντα ονομαζόταν ο οδηγός· δυσπρόσιτος, με έντονη λάμψη, ο ύψιστος σε ολόκληρο τον κόσμο σοφός.
- 2.** Με καθαρά μάτια, με όμορφο πρόσωπο, μεγαλοπρεπής, ευθύς, ακτινοβόλος· αναζητώντας το καλό όλων των όντων, πολλούς απελευθέρωσε από τα δεσμά.
- 3.** Όταν ο Βούδας αφού έφτασε, στην ολοκληρωμένη ύψιστη φώτιση· στην πόλη Σουντάσσανα, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας.
- 4.** Από τις πλήρεις συνειδητοποιήσεις του, τρεις ήταν κατά τη διδασχή της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 5.** Και πάλι ξανά τον Κουμπχακάννα, τον δαίμονα αυτός δάμασε ο νικητής· για εννενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Και πάλι ξανά αυτός με την αμέτρητη δόξα, τις τέσσερις αλήθειες διακήρυξε· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του Σουμέντα του μεγάλου σοφού· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Μια πόλη ονόματι Σουντάσσανα, πλησίασε ο νικητής όταν· τότε μοναχοί που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, συναντήθηκαν εκατό κότι.
- 9.** Και πάλι ξανά στο Ντεβακούτα, όταν εκχωρήθηκε το κατχίνα στους μοναχούς· Τότε για εννενήντα κότι, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 10.** Και πάλι ξανά αυτός με τις δέκα δυνάμεις, όταν περιπλανιόταν σε ταξίδι· Τότε ογδόντα κότι, ήταν η τρίτη συνάντηση.
- 11.** Εγώ εκείνη την περίοδο, νεαρός βραχμάνος ονόματι Ούτταρα· ογδόντα κότι δικά μου, στο σπίτι συσσωρευμένη περιουσία.
- 12.** Αφού έδωσα τα πάντα ολόκληρα, στον οδηγό του κόσμου μαζί με την Κοινότητα· κατέφυγα σε αυτόν ως καταφύγιο, και επέλεξα την αναχώρηση.

- 13.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, δίνοντας ευχαριστία·
«Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 14.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 15.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 16.** Τις ομιλίες και τη μοναστική διαγωγή, τη διδασχή του Διδασκάλου με τα εννέα
μέρη·
αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδασχή του Νικητή.
- 17.** Εκεί μένοντας επιμελής, καθισμένος, σε όρθια στάση και στο μονοπάτι
περιπάτου·
αφού έφτασα στην τελειότητα στις άμεσες γνώσεις, πήγα στον κόσμο του
Βράχμα.
- 18.** Σουντάσσανα ονόματι η πόλη, Σουντάττα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουντάττα ονόματι η μητέρα που γέννησε, του Σουμέντα του μεγάλου σοφού.
- 19.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σουτζάντακα, Κάντζανα και Σιριβαντχά, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 20.** Δεκατρείς χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σουμανά ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Πουνάμπασου ο γιος του.
- 21.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από μισό μήνα, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 22.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σουμέντα ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον υπέρτατο κήπο
Σουντάσσανα.
- 23.** Ο Σαράνα και ο Σαμπακάμα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σάγκαρα ονόματι συμπαραστάτης, του Σουμέντα του μεγάλου σοφού.
- 24.** Ράμα και Σουράμα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μεγάλο νίπα.
- 25.** Ουρουβέλα και Γιασαβά, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Γιασοντχάρα και Σιριμά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 26.** Ογδόντα οκτώ πήχεις υψωμένος ο μεγάλος σοφός·
φωτίζει όλες τις κατευθύνσεις, όπως η σελήνη τα πλήθη των αστεριών.
- 27.** Το κόσμημα του παγκόσμιου μονάρχη, όπως λάμπει μια γιότζανα·
έτσι ακριβώς το κόσμημά του, τριγύρω διαπερνά μια γιότζανα.
- 28.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·

τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.

- 29.** Με κατόχους της τριπλής αληθινής γνώσης, κατόχους των έξι ανώτερων γνώσεων, που έφτασαν στη δύναμη, σταθερούς· γεμάτο ήταν αυτό, με Άξιους ενάρετους.
- 30.** Κι αυτοί όλοι με αμέτρητη δόξα, ελεύθεροι χωρίς προσκολλήσεις· αφού έδειξαν το φως της γνώσης, κατασβεσμένοι αυτοί με τη μεγάλη δόξα.
- 31.** Ο Σουμέντα ο άριστος νικητής Βούδας, στο πάρκο Μέντα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σουμέντα, ενδέκατη.

14. Το χρονικό του Βούδα Σουτζάτα

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ο Σουτζάτα ονομαζόταν ο οδηγός· με σαγόνι λιονταριού και ώμους ταύρου, αμέτρητος, δυσπρόσιτος.
- 2.** Σαν τη σελήνη αμόλυντος, αγνός, σαν τον ήλιο ακτινοβόλος· Έτσι λάμπει ο αυτοφωτισμένος, ακτινοβολώντας με μεγαλοπρέπεια πάντα.
- 3.** Αφού έφτασε ο αυτοφωτισμένος, στην ολοκληρωμένη ύψιστη φώτιση· στην πόλη Σουμάνγκαλα, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας.
- 4.** Ενώ δίδασκε την εξαίρετη Διδασκαλία, ο Σουτζάτα, ο οδηγός του κόσμου· ογδόντα κότι συνειδητοποίησαν πλήρως, στην πρώτη διδαχή της Διδασκαλίας.
- 5.** Όταν ο Σουτζάτα με την αμέτρητη δόξα, εισήλθε στην απόσυρση κατά την βροχερή εποχή στον κόσμο των θεών· για τριάντα επτά εκατό χιλιάδες, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Όταν ο Σουτζάτα, ίσος με τους ανόμοιους, πήγε κοντά στον πατέρα· για εξήντα εκατό χιλιάδες, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του καλής καταγωγής μεγάλου σοφού· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Αυτών που έφτασαν στη δύναμη της άμεσης γνώσης, που δεν έφτασαν σε ύπαρξη ή μη-ύπαρξη· εξήντα εκατοντάδες χιλιάδες, συγκεντρώθηκαν πρώτα αυτοί.
- 9.** Και πάλι ξανά σε μια συνάθροιση, όταν ο νικητής κατέβηκε από τον ουρανό· για πενήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 10.** Πλησιάζοντας τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων, αυτός που ήταν ο πρώτος μαθητής του·

Με τετρακόσιες χιλιάδες, πλησίασε τον αυτοφωτισμένο.

- 11.** Εγώ εκείνη την περίοδο, κύριος των τεσσάρων ηπείρων·
ταξιδεύοντας στον αέρα ήμουν, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 12.** Αφού είδα το θαυμαστό στον κόσμο, το εκπληκτικό που προκαλεί τρόμο·
πλησιάζοντας απέδωσα σεβασμό σε αυτόν, τον ευγενή, τον οδηγό του κόσμου.
- 13.** Στα τέσσερα νησιά μεγάλο βασίλειο, τα επτά έξοχα κοσμήματα·
αφού τα έδωσα στον Βούδα, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 14.** Οι επιστάτες μοναστηριού στην επαρχία, συγκεντρώνοντας εργασία·
προσφέρουν στην κοινότητα μοναχών, αναγκαία είδη και κατοικία.
- 15.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο κυρίαρχος δέκα χιλιάδων κόσμων·
«Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 16.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 17.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερη χαρά δημιούργησα στους
ανθρώπους·
καθόρισα έντονη ασκητική πρακτική, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 18.** Τις ομιλίες και τη μοναστική διαγωγή, τη διδαχή του Διδασκάλου με τα εννέα
μέρη·
αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδαχή του Νικητή.
- 19.** Εκεί μένοντας επιμελής, αναπτύσσοντας την υπέροχη διαλογιστική ανάπτυξη·
αφού έφτασα στην τελειότητα της άμεσης γνώσης, πήγα στον κόσμο του
Βράχμα.
- 20.** Σουμανγκάλα ονόματι η πόλη, Ουγκάτα ονόματι ο πολεμιστής·
Η μητέρα Παμπχαβατί ονόματι, του καλής καταγωγής μεγάλου σοφού.
- 21.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σιρί, Ουπασιρί και Νάντα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 22.** Είκοσι τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σιρινανδά ονομαζόταν η γυναίκα, Ουπασένο ο γιος του.
- 23.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αλογόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από εννέα μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 24.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σουτζάτα ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον υπέρτατο κήπο
Σουμάνγκαλα.
- 25.** Ο Σουντάσσανα και ο Σουντέβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Νάραντα ονόματι συμπαραστάτης, του καλής καταγωγής μεγάλου σοφού.

- 26.** Νάγα και Νάγασαμάλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μεγάλο μπαμπού.
- 27.** Και αυτό το δέντρο είχε πυκνό κορμό, χωρίς ρωγμές, γεμάτο φύλλα·
Ο βλαστός του ήταν ευθύς, μεγαλοπρεπής, ευπαρουσίαστος, ευχάριστος.
- 28.** Με έναν κορμό αφού μεγάλωσε, από εκεί κλαδιά διακλαδίζονται·
Όπως καλοδεμένη ουρά παγωνιού, έτσι λάμπει αυτό το δέντρο.
- 29.** Δεν είχε αγκάθια, ούτε μεγάλο κενό υπήρχε·
με απλωμένα κλαδιά, πυκνό, με πυκνή σκιά, ευχάριστο.
- 30.** Σουντάττα και Τσίττα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Σουμπχαντά και Παντούμα, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 31.** Πενήντα πήχεις ήταν, σε ύψος αυτός ο νικητής·
Με όλες τις άριστες ιδιότητες προικισμένος, όλες τις αρετές κατέχοντας.
- 32.** Η λάμψη του ασύγκριτη, εκπέμπεται ολόγυρα·
Απεριόριστος, αμέτρητος, με παραβολές ασύγκριτος.
- 33.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 34.** Όπως τα κύματα στη θάλασσα, όπως τα αστέρια στον ουρανό·
έτσι τότε η διδασχή, από Άξιους κοσμημένη.
- 35.** Και αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, και αυτές οι αρετές ασύγκριτες·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 36.** Ο Σουτζάτα ο άριστος νικητής Βούδας, στο πάρκο Σίλα κατασβέστηκε·
εκεί ακριβώς το ιερό μνημείο του, τρία γκαβούτα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σουτζάτα, δωδέκατη.

15. Το χρονικό του Βούδα Πιγιαντάσι

- 1.** Μετά τον Σουτζάτα, ο αυτογέννητος, ο οδηγός του κόσμου·
δυσπρόσιτος, ίσος με τους ανόμοιους, ο Πιγιαντασί με μεγάλη φήμη.
- 2.** Κι αυτός ο Βούδας με αμέτρητη δόξα, ακτινοβολεί σαν τον ήλιο·
αφού νίκησε όλο το σκοτάδι, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας.
- 3.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, τρεις ήταν οι πλήρεις
συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Ο Σουντάσσανα, ο βασιλιάς των θεών, είχε λανθασμένη άποψη·
απομακρύνοντας την άποψή του, ο Διδάσκαλος δίδαξε τη Διδασκαλία.
- 5.** Η συγκέντρωση ανθρώπων ήταν ανυπέρβλητη, μεγάλη συγκέντρωση τότε·

για εννενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.

- 6.** Όταν τον ελέφαντα Ντονάμουκχα, καθοδήγησε ο αμαξηλάτης των ανθρώπων· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και αυτού του Πιγιαντάσσι· εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 8.** Έπειτα εννενήντα κότι, συναντήθηκαν μαζί σοφοί· Στην τρίτη συνάθροιση, ογδόντα κότι ήταν.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Κασσάπα ονομαζόμενος βραχμάνος· Απαγγελέας, γνώστης των μάντρα, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη των τριών Βεδών.
- 10.** Ακούγοντας τη Διδασκαλία του, γέννησα πεποίθηση εγώ· με εκατό χιλιάδες κότι, ανήγειρα ένα μοναστήρι για την Κοινότητα.
- 11.** Αφού του έδωσα το μοναστήρι, χαρούμενος με συγκινημένο νου· στα καταφύγια και τις πέντε ηθικές αρχές, αφού τα έκανα σταθερά, ανέλαβα.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω της Κοινότητας· «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 13.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 14.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 15.** Σουντάννα ονόματι η πόλη, Σουντάττα ονόματι ο πολεμιστής· Τσαντά ονομαζόταν η μητέρα που τον γέννησε, του Διδασκάλου Πιγιαντάσσι.
- 16.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Σουνίμμαλα, Βιμάλα και Γκιριγκούχα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Τριάντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Βιμαλά ονομαζόταν η γυναίκα, Κανιτσανάβελο ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε· έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Πιγιαντασσί ο μεγάλος σοφός· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στον ευχάριστο κήπο Ουσάμπα.
- 20.** Ο Πάλιτα και ο Σαμπαντάσσι, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Σομπίτα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Πιγιαντάσσι.
- 21.** Σουτζάτα και Νταμμαντιννά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται κακούντα.

- 22.** Σαντάκο και Νταμμάκο, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Βισάκχα και Νταμμαντιννά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 23.** Κι αυτός ο Βούδας με αμέτρητη δόξα, με τριάντα δύο εξαίρετα
χαρακτηριστικά·
ογδόντα πήχεις σε ύψος, φαίνεται σαν βασιλιάς των σάλα.
- 24.** Της φωτιάς, της σελήνης, του ήλιου, δεν υπάρχει τέτοια λάμψη·
Όπως ήταν η λάμψη εκείνου, του ασύγκριτου μεγάλου σοφού.
- 25.** Και αυτού του θεού των θεών, η διάρκεια ζωής τόση ήταν·
Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 26.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, κι αυτά τα ζεύγη ασύγκριτα·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 27.** Ο Πιγιαντασσί ο έξοχος σοφός, κατασβέστηκε στο πάρκο της ασσάτθα·
Εκεί ακριβώς η στούπα του νικητή, τρεις γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Πιγιαντάσσι, δέκατη τρίτη.

16. Το χρονικό του Βούδα Αττχαντάσσι

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ο Αττχαντάσσι με μεγάλη
φήμη·
αφού νίκησε το μεγάλο σκοτάδι, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 2.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας·
με το θάνατο ικανοποίησε τον κόσμο, τα δέκα χιλιάδες κοσμικά συστήματα
μαζί με τους θεούς τους.
- 3.** Και αυτού του προστάτη του κόσμου, τρεις ήταν οι πλήρεις
συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Όταν ο Βούδας Αττχαντάσσι, περιπλανιόταν σε θεϊκή περιοδεία·
για εκατό χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, δίδαξε κοντά στον πατέρα·
για εκατό χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και αυτού του μεγάλου σοφού·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο
νου, τέτοιων.
- 7.** για ενενήντα οκτώ χιλιάδες, ήταν η πρώτη συνάντηση·
για ογδόντα οκτώ χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Εβδομήντα οκτώ εκατοντάδες χιλιάδες, ήταν η τρίτη συνάντηση·
απελευθερωμένων μέσω της μη προσκόλλησης, αμόλυντων μεγάλων σοφών.

- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής με πλεγμένα μαλλιά με έντονη άσκηση·
Σουσίμα με το όνομα, στη γη θεωρούμενος ο καλύτερος.
- 10.** Θεϊκό άνθος μαντάραβα, λωτό και παριτσατάκα·
αφού τα έφερα από τον κόσμο των θεών, τίμησα τον Αυτοφωτισμένο.
- 11.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Αττχαντάσι ο μεγάλος σοφός·
«Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 12.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 13.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, χαρούμενος με συγκινημένο νου·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 14.** Σομπχάνα ονόματι η πόλη, Σάγκαρα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουντασσανά ονόματι η μητέρα, του Διδασκάλου Αττχαντάσι.
- 15.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Αμαραγκίρι, Σουγκίρι και Βαχανά, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 16.** Τριάντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βισάκχα ονομαζόταν η γυναίκα, Σέλο ονομαζόταν ο γιος του.
- 17.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αλογόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 18.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Αττχαντάσι με μεγάλη φήμη·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο μοναστήρι Ανόμα, ο ταύρος
μεταξύ των ανδρών.
- 19.** Ο Σάντα και ο Ουπασάντα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
Ο Αμπχάγια ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Αττχαντάσι.
- 20.** Ντχαμμά και Σουντχαμμά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται τσαμπάκα.
- 21.** Ο Νακούλα και ο Νισάμπα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Μακιλά και Σουνανδά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 22.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ογδόντα πήχεις υψωμένος·
λάμπει σαν βασιλιάς των σάλα, πλήρης σαν τον βασιλιά των αστεριών.
- 23.** Οι φυσικές του ακτίνες, πολλές εκατοντάδες κότι·
προς τα πάνω, προς τα κάτω, στις δέκα κατευθύνσεις, διαπερνούν μια
γιότζανα πάντα.
- 24.** Κι αυτός ο Βούδας, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών, ο ανώτατος όλων των
όντων, ο σοφός·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.

- 25.** Αφού έδειξε ασύγκριτο φως, αφού έλαμψε στον κόσμο μαζί με τους θεούς· κι αυτός έφτασε στην παροδικότητα, όπως φωτιά με την εξάλειψη του καυσίμου.
- 26.** Ο Ατθαντάσι ο άριστος νικητής, στο πάρκο Ανόμα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Αττχαντάσι, δέκατη τέταρτη.

17. Το χρονικό του Βούδα Νταμμαντάσι

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ο Νταμμαντάσι με μεγάλη φήμη· αφού διέλυσε το σκοτάδι της άγνοιας, υπερλάμπει στον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 2.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, στην περιστροφή του τροχού της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 3.** Όταν ο Βούδας Νταμμαντάσι, καθοδήγησε τον σοφό Σαντζάγια· Τότε για ενενήντα κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 4.** Όταν ο Σάκκα με την ακολουθία του ήρθε στον καθοδηγητή· τότε για ογδόντα κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Και αυτού του θεού των θεών, τρεις συναθροίσεις υπήρξαν· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 6.** Όταν ο Βούδας Νταμμαντάσι, εισήλθε στην απόσυρση κατά την βροχερή εποχή στο καταφύγιο· τότε εκατό χιλιάδες κότι, ήταν η πρώτη συνάντηση.
- 7.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, από τους θεούς ήρθε στους ανθρώπους· Ακόμη και τότε για εκατό κότι, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Και πάλι ξανά όταν ο Βούδας, φανέρωσε τις αρετές της ασκητικής πρακτικής· Τότε ογδόντα κότι, ήταν η τρίτη συνάντηση.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ο Σάκκα ήμουν, ο πρώτος δωρητής· με θεϊκή γιρλάντα αρωμάτων, με μουσική τίμησα.
- 10.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω των θεών· «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·

περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 13.** Σαράνα ονόματι η πόλη, Σαράνα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουνανδά ονόματι η μητέρα που γέννησε, του Διδασκάλου Νταμμαντάσσι.
- 14.** Για οκτώ χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Αράτζα, Βιράτζα και Σουντάσσανα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 15.** Σαράντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Βιτσικόλι ονομαζόταν η γυναίκα, Πουνιαβαντάνο ο γιος του.
- 16.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, από το παλάτι αναχώρησε·
επτά ημέρες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 17.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Νταμμαντάσσι ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Ο Πάντουμα και ο Φουσσαντέβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σουνέττα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Νταμμαντάσσι.
- 19.** Κχεμά και Σάτσα ονόματι, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μπιμπιτζάλα.
- 20.** Σουμπχάντα και Κατισσάχα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Σαλιγιά και Καλιγιά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 21.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ογδόντα πήχεις υψωμένος·
υπερλάμπει με τη λαμπρότητά του, στο σύστημα δέκα χιλιάδων κόσμων.
- 22.** Σαν βασιλιά των σάλα σε πλήρη άνθιση, σαν αστραπή στον ουρανό·
σαν ήλιο στο μεσημέρι, έτσι αυτός έλαμπε.
- 23.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, ίση ήταν η ζωή·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 24.** Αφού έδειξε φως, αφού έκανε άσπιλη τη Διδαχή·
έπεσε σαν τη σελήνη στον ουρανό, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές
του.
- 25.** Ο Νταμμαντάσσι ο μεγάλος ήρωας, κατασβέστηκε στο πάρκο με τα δέντρα
σάλα·
εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τρία γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Νταμμαντάσσι, δέκατη πέμπτη.

18. Το χρονικό του Βούδα Σιντχάττχα

- 1.** Μετά τον Νταμμαντάσσι, ο Σιντάτα ονομαζόταν ο οδηγός·

Αφού νίκησε όλο το σκοτάδι, όπως ο ήλιος που ανατέλλει.

- 2.** Κι αυτός αφού έφτασε στην ανώτατη φώτιση, διασώζοντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς·
έβρεξε με το σύννεφο της Διδασκαλίας, σβήνοντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς.
- 3.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, τρεις ήταν οι πλήρεις συνειδητοποιήσεις·
εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Και πάλι ξανά στη Μπχιμαράτχα, όταν έκρουσε το τύμπανο·
Τότε για ενενήντα κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Όταν ο Βούδας δίδαξε τη Διδασκαλία, στη Βεμπχάρα, στην έξοχη πόλη·
τότε για ενενήντα κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, σε εκείνον τον άριστο των δίποδων·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Εκατό κότι ενενήντα, και ογδόντα επίσης κότι·
Αυτές ήταν οι τρεις περιστάσεις, στη συνάθροιση των αμόλυντων.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής ονόματι Μανγκάλα·
με έντονη λάμψη, δυσκατάβλητος, εδραιωμένος στη δύναμη της άμεσης γνώσης.
- 9.** Αφού έφερα καρπούς από τη τζαμπού, έδωσα εγώ στον Σιντχάτθα·
αφού τους δέχθηκε ο Αυτοφωτισμένος, είπε αυτά τα λόγια.
- 10.** «Κοιτάξτε αυτόν τον ασκητή, τον ασκητή με πλεγμένα μαλλιά, με αυστηρό ασκητισμό·
σε ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 13.** Βεμπχάρα ονόματι η πόλη, Ουντένα ονόματι ο πολεμιστής·
Σουφάσσα ονόματι η μητέρα που γέννησε, του μεγάλου σοφού Σιντχάτθα.
- 14.** Για δέκα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Κοκά, Ουππάλα και Κοκανάδα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 15.** Δεκατρείς χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σομανασσά ονομαζόταν η γυναίκα, Ανούπαμο ο γιος του.

- 16.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με φορείο αναχώρησε·
όχι λιγότερο από δέκα μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 17.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σιντάτα, ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Ο Σάμπαλα και ο Σουμίττα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Ρεβάτα ονόματι συμπαραστάτης, του Σιντχάτθα του μεγάλου σοφού.
- 19.** Σιβάλα και Σουράμα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται κανικάρα.
- 20.** Ο Σούππιγια και ο Σαμούντα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Ραμμά και Σουραμμά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 21.** Αυτός ο Βούδας, εξήντα πήχεις υψωμένος στον ουρανό·
Λαμπερός σαν χρυσή φλόγα, το δεκαχιλιαπλάσιο ακτινοβολεί.
- 22.** Κι αυτός ο Βούδας, ίσος με τους ανόμοιους, ανυπέρβλητος, αταίριαστος·
Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 23.** Αφού έδειξε άφθονη λάμψη, και έκανε τους μαθητές να ανθίσουν·
αφού διασκέδασε με τις διαλογιστικές επιτεύξεις, κατασβέστηκε αυτός μαζί
με τους μαθητές του.
- 24.** Ο Σιντάτα ο έξοχος σοφός Βούδας, στο πάρκο Ανόμα κατασβέστηκε·
εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τέσσερα γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σιντχάτθα, δέκατη έκτη.

19. Το χρονικό του Βούδα Τίσσα

- 1.** Μετά τον Σιντχάτθα, ο ασύγκριτος, ο αταίριαστος·
με άπειρη λάμψη, με αμέτρητη δόξα, ο Τίσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου.
- 2.** Αφού διέλυσε το σκοτάδι της άγνοιας, αφού φώτισε τον κόσμο μαζί με τους
θεούς·
ο συμπονετικός μεγάλος ήρωας, εγέρθηκε στον κόσμο ο έχων όραση.
- 3.** Και αυτού ασύγκριτη η υπερφυσική δύναμη, ασύγκριτη η ηθική και η
αυτοσυγκέντρωση·
αφού έφτασε στην τελειότητα παντού, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της
Διδασκαλίας.
- 4.** Αυτός ο Βούδας στους δέκα χιλιάδες κόσμους, εξέφρασε λόγο αγνό·
εκατό κότι συνειδητοποίησαν πλήρως, στην πρώτη διδαχή της Διδασκαλίας.
- 5.** Ενενήντα κότι η δεύτερη, εξήντα κότι η τρίτη·
από τα δεσμά απελευθέρωσε, τα όντα ανθρώπους και θεούς τότε.

- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του Τίσσα, του ανώτατου οδηγού του κόσμου· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Για εκατό χιλιάδες που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, ήταν η πρώτη συνάντηση· για ενενήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Ογδόντα εκατό χιλιάδες, ήταν η τρίτη συνάντηση· αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, που άνθισαν στην απελευθέρωση.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, ένας πολεμιστής ονόματι Σουτζάτα· αφήνοντας τον μεγάλο πλούτο, αναχώρησα στην αναχώρηση των σοφών.
- 10.** Όταν εγώ ήμουν αναχωρητής, εγέρθηκε ο οδηγός του κόσμου· «Βούδας», ακούγοντας τη φωνή, αγαλλίαση σε μένα εγέρθηκε.
- 11.** Θεϊκό άνθος μαντάραβα, λωτό και παριτσατάκα· σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, κουνώντας τα πλησίασα.
- 12.** Περιτριγυρισμένο από τις τέσσερις τάξεις, τον Τίσσα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου· αυτόν εγώ, παίρνοντας το λουλούδι, στην κορυφή του κεφαλιού κράτησα τον νικητή.
- 13.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω του πλήθους· «Σε ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 14.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 15.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 16.** Κχέμακα ονομαζόταν η πόλη, Τζανασάντα ονόματι ο πολεμιστής· Παντούμα ονομαζόταν η μητέρα, του Τίσσα του μεγάλου σοφού.
- 17.** Για επτά χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Γκουχάσελα, Νάρισαγια και Νισαμπά, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 18.** Τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Σουμπαντά ονομαζόταν η γυναίκα, Άναντα ονόματι ο γιος.
- 19.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αλογόχημα αναχώρησε· όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 20.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Τίσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·

Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο ύψιστο μοναστήρι Γιασαβατί.

- 21.** Ο Μπραχμαντέβα και ο Ουντάγια, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· Σαμάνγκα ονόματι συμπαραστάτης, του Τίσσα του μεγάλου σοφού.
- 22.** Φουσσά και Σουντάττα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ασάνα.
- 23.** Σάμπαλα και Σιριμά επίσης, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Κισαγκοταμί και Ουπασενά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 24.** Αυτός ο Βούδας, εξήντα πήχεις, ήταν σε ύψος ο νικητής· Ο ασύγκριτος, ο απαράμιλλος, φαίνεται σαν τα Ιμαλάια.
- 25.** Και αυτού με την ασύγκριτη λαμπρότητα, η ζωή ήταν ανυπέρβλητη· Εκατό χιλιάδες χρόνια, στάθηκε στον κόσμο ο οξυδερκής.
- 26.** Αφού απόλαυσε το ύψιστο, το εξαίρετο, το ανώτερο, τη μεγάλη φήμη· λάμποντας σαν μάζα φωτιάς, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 27.** Όπως σύννεφο από τον άνεμο, όπως η πάχνη από τον ήλιο· όπως το σκοτάδι από τη λάμπα, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 28.** Ο Τίσσα ο άριστος νικητής Βούδας, στο πάρκο Νάντα κατασβέστηκε· Εκεί ακριβώς η στούπα του νικητή, τρεις γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Τίσσα, δέκατη έβδομη.

20. Το χρονικό του Βούδα Πχούσσα

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, υπήρξε ο ανυπέρβλητος Διδάσκαλος· Ο ασύγκριτος, ίσος με τους ανόμοιους, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου.
- 2.** Κι αυτός, αφού κατέστρεψε όλο το σκοτάδι, αφού ξέμπλεξε το μεγάλο πλέγμα· ικανοποιώντας τον κόσμο μαζί με τους θεούς, έβρεξε με το νερό της αθανασίας.
- 3.** Όταν έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας, κατά την ευλογημένη νύχτα του αστερισμού Πούσσα· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** για ενενήντα εκατό χιλιάδες, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε· για ογδόντα εκατό χιλιάδες, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και του μεγάλου σοφού Φούσσα·

Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.

- 6.** Για εξήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η πρώτη συνάντηση·
για πενήντα εκατό χιλιάδες, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 7.** Σαράντα εκατό χιλιάδων, ήταν η τρίτη συνάντηση·
απελευθερωμένων μέσω της μη προσκόλλησης, με αποκομμένη επανασύνδεση.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Βιτζιτάβι ονόματι πολεμιστής·
αφήνοντας το μεγάλο βασίλειο, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 9.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·
«Σε ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 10.** «Αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 11.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 12.** Τις ομιλίες και τη μοναστική διαγωγή, τη διδασχή του Διδασκάλου με τα εννέα
μέρη·
αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδασχή του Νικητή.
- 13.** Εκεί μένοντας επιμελής, αναπτύσσοντας την υπέροχη διαλογιστική ανάπτυξη·
αφού έφτασα στην τελειότητα στις άμεσες γνώσεις, πήγα στον κόσμο του
Βράχμα.
- 14.** Κάσικα ονόματι πόλη, Τζαγιασένα ονόματι πολεμιστής·
Σιριμά ονόματι η μητέρα που γέννησε, και του μεγάλου σοφού Φούσσα.
- 15.** Για εννέα χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Γκαρουλαπάκκχα, Χάμσα και Σουβανναμπάρα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 16.** Τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Κισαγκοταμί ονομαζόταν η γυναίκα, Ανούπαμο ο γιος του.
- 17.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε·
έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 18.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Φούσσα, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Ο Σουρακκχίτα και ο Νταμμασένα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σαμπχίγια ονόματι συμπαραστάτης, και του μεγάλου σοφού Φούσσα.
- 20.** Τσάλα και Ουπατσάλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται αμάντα.

- 21.** Ο Ντανάντζαγια και ο Βισάκχα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Παντούμα και Νάγκα, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 22.** Αυτός ο σοφός, υψωμένος πενήντα οκτώ πήχεις· λάμπει σαν τον ήλιο, πλήρης σαν τον βασιλιά των αστεριών.
- 23.** Ενενήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή υπάρχει τόσο· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 24.** Αφού νουθέτησε πολλά όντα, αφού βοήθησε πολύ κόσμο να διασχίσει· κι αυτός ο Διδάσκαλος με ασύγκριτη δόξα, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 25.** Ο Φούσσα ο άριστος νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Σένα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Φούσσα, δέκατη όγδοη.

21. Το χρονικό του Βούδα Βιπάσσι

- 1.** Μετά τον Φούσσα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Βιπασσί με το όνομα, εγέρθηκε στον κόσμο ο έχων όραση.
- 2.** Αφού διέσπασε όλη την άγνοια, έφτασε την ανώτατη φώτιση· για να θέσει σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας, έφυγε για την πόλη Μπαντχουμάτι.
- 3.** Αφού έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας, ο οδηγός φώτισε και τους δύο· αναρίθμητη ήταν η πρώτη πλήρης συνειδητοποίηση.
- 4.** Και πάλι ξανά αυτός με την αμέτρητη δόξα, εκεί την αλήθεια διακήρυξε· για ογδόντα τέσσερις χιλιάδες, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Ογδόντα τέσσερις χιλιάδες, αναχώρησαν ακολουθώντας τον αυτοφωτισμένο· Σε αυτούς που έφτασαν στο μοναστήρι, ο έχων όραση δίδαξε τη Διδασκαλία.
- 6.** Αφού άκουσαν αυτόν που μιλούσε με κάθε τρόπο, καθισμένοι κοντά· κι αυτοί αφού κατανόησαν την εξάιρετη Διδασκαλία, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του Βιπασσί του μεγάλου σοφού· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** για εξήντα οκτώ εκατό χιλιάδες, ήταν η πρώτη συνάντηση· για εκατό χιλιάδες μοναχούς, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 9.** Ογδόντα χιλιάδων μοναχών, ήταν η τρίτη συνάντηση· Εκεί στη μέση της ομάδας μοναχών, ο αυτοφωτισμένος υπερλάμπει.

- 10.** Εγώ εκείνη την περίοδο, βασιλιάς των ερπετών με μεγάλη υπερφυσική δύναμη·
Άτουλα με το όνομα, αξιέπαινος, φέροντας λάμψη.
- 11.** Πολλών εκατομμυρίων δρακόντων, περικυκλώνοντας εγώ τότε·
παίζοντας θεϊκά μουσικά όργανα, πλησίασα τον πρώτο του κόσμου.
- 12.** Αφού πλησίασα τον αυτοφωτισμένο, τον Βιπασσί, τον οδηγό του κόσμου·
διακοσμημένο με πολύτιμα κοσμήματα, μαργαριτάρια και πετράδια,
στολισμένο με όλα τα κοσμήματα·

αφού προσκάλεσα τον βασιλιά της Διδασκαλίας, του πρόσφερα ένα χρυσό
κάθισμα.
- 13.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω της Κοινότητας·
«Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 14.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα, ο
Τατχάγκατα·
αφού κατέβαλε επίμονη προσπάθεια, αφού εκτέλεσε αυστηρό ασκητισμό.
- 15.** «Στη βάση του δένδρου Αζαπάλα, αφού κάθισε ο Τατχάγκατα·
εκεί κρατώντας το γαλακτόρουζο, πλησιάζει τον ποταμό Νεραντζαρά.
- 16.** «Στην όχθη της Νεραντζαρά, γαλακτόρουζο έφαγε εκείνος ο νικητής·
Με τον προετοιμασμένο εξαίρετο δρόμο, στη ρίζα της φώτισης πηγαινέι.
- 17.** «Έπειτα αφού τον περιήλθε κρατώντας τον στα δεξιά του, τον τόπο της
φώτισης ο ανυπέρβλητος·
στη ρίζα του δέντρου ασσάτθα την ανώτατη φώτιση, θα φωτιστεί πλήρως
αυτός με τη μεγάλη φήμη.
- 18.** «Η μητέρα που θα τον γεννήσει, θα ονομάζεται Μάγια·
ο πατέρας θα ονομάζεται Σουντοντάνα, αυτός θα είναι ο Γκόταμα.
- 19.** «Χωρίς νοητικές διαφθορές, χωρίς πάθος, με γαλήνιο νου,
αυτοσυγκεντρωμένοι·
ο Κολίτα και ο Ουπατίσσα, θα είναι οι έξοχοι μαθητές·
ο Άναντα ονόματι συμπαραστάτης, θα συμπαρασταθεί σε αυτόν τον νικητή.
- 20.** «Η Κχεμά και η Ουπαλαβαννά, θα είναι οι έξοχες μαθήτριες·
χωρίς νοητικές διαφθορές, χωρίς πάθος, με γαλήνιο νου,
αυτοσυγκεντρωμένες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ασσάτθα.
- 21.** «Ο Τσίττα και ο Χατθάλαβάκα, θα είναι οι έξοχοι συμπαραστάτες·
η Νανταμάτα και η Ουττάρα, θα είναι οι έξοχες συμπαραστάτριες·
εκατό χρόνια η ζωή αυτού, του Γκόταμα του ένδοξου.
- 22.** «Ακούγοντας αυτά τα λόγια... κ.λπ... θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».

- 23.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 24.** Η πόλη ονομαζόταν Μπαντουματί, Μπαντουμά ονόματι ο πολεμιστής· Μπαντουματί ονόματι η μητέρα, του Βιπασσί του μεγάλου σοφού.
- 25.** Για οκτώ χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Νάντα, Σουνάντα και Σιριμά, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 26.** Σαράντα τρεις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Σουντασσανά ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Σαμαβαττακκάντο ο γιος του.
- 27.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε· όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 28.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Βιπασσί ο οδηγός του κόσμου· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 29.** Ο Κχάντα και ο Τίσσα ονόματι, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Ασόκα ονόματι συμπαραστάτης, του Βιπασσί του μεγάλου σοφού.
- 30.** Τσαντά και Τσανταμιττά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται πάταλι.
- 31.** Ο Πουνάμπασου, ο Μίττα και ο Νάγκα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· η Σιριμά και η Ουττάρα, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 32.** Ογδόντα πήχεις σε ύψος, ο Βιπασσί ο οδηγός του κόσμου· η λάμψη του εκπέμπεται, τριγύρω επτά γιότζανες.
- 33.** Ογδόντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή του Βούδα τότε· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 34.** Πολλούς θεούς και ανθρώπους απελευθέρωσε από τα δεσμά· και τον δρόμο και τον μη-δρόμο δίδαξε στους υπόλοιπους κοσμικούς.
- 35.** Αφού έδειξε φως, αφού δίδαξε την αθάνατη κατάσταση· λάμποντας σαν μάζα φωτιάς, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 36.** Η εξαίρετη υπερφυσική δύναμη, η εξαίρετη αξιέπαινη πράξη, και το ανθισμένο χαρακτηριστικό· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 37.** Ο Βιπασσί ο άριστος νικητής Βούδας, στο πάρκο Σουμίττα κατασβέστηκε· εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, επτά γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Βιπασσί, δέκατη ένατη.

22. Το χρονικό του Βούδα Σίκχι

- 1.** Μετά τον Βιπασσί, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· ο Σικχί ονομαζόμενος υπήρξε ο νικητής, ασύγκριτος, αταίριαστος.
- 2.** Αφού συνέτριψε τον στρατό του Μάρα, έφτασε την ανώτατη φώτιση· τον τροχό της Διδασκαλίας έθεσε σε κίνηση, από συμπόνια προς τα ζωντανά.
- 3.** Όταν ο Σικχί, ο άριστος μεταξύ των νικητών, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· εκατό χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Επίσης ενώ δίδασκε τη Διδασκαλία, ο άριστος της ομάδας, ο έξοχος των ανθρώπων· για εννενήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Όταν επιδείκνυε το διπλό θαύμα στον κόσμο μαζί με τους θεούς· για ογδόντα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, και του μεγάλου σοφού Σικχί· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Για εκατό χιλιάδες μοναχούς, ήταν η πρώτη συνάντηση· για ογδόντα χιλιάδες μοναχούς, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 8.** Εβδομήντα χιλιάδες μοναχών, ήταν η τρίτη συνάντηση· αλέκιστος σαν λωτός, που μεγάλωσε μέσα στο νερό.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Αρίνταμα ονόματι πολεμιστής· την Κοινότητα με επικεφαλής τον Αυτοφωτισμένο, με τροφή και ρόφημα ικανοποίησα.
- 10.** Αφού έδωσα πολλά εκλεκτά υφάσματα, όχι λίγα εκατομμύρια υφάσματα· στολισμένο όχημα ελέφαντα, έδωσα εγώ στον αυτοφωτισμένο.
- 11.** Αφού δημιούργησα όχημα ελέφαντα, πρόσφερα επιτρεπτά· γέμισα τον νου μου, πάντα σταθερά εδραιωμένο.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Σικχί, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου· «Σε τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 13.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 14.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 15.** Η πόλη ονομαζόταν Αρουναβατί, Αρούνα ονόματι ο πολεμιστής·

Παμπχαβατί ονόματι η μητέρα, και του μεγάλου σοφού Σικχί.

- 16.** Για επτά χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Σουτσάντακα, Γκίρι και Βασάμπα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Είκοσι τέσσερις χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σαμπακάμα ονομαζόταν η γυναίκα, Άτουλο ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε·
οκτώ μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Σικχί, ο ανώτατος οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 20.** Ο Αμπχιμπχού και ο Σαμπχάβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Κχεμανκάρα ονόματι συμπαραστάτης, και του μεγάλου σοφού Σικχί.
- 21.** Σακχιλά και Παντούμα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται πουνταρίκα.
- 22.** Ο Σιριβάντχα και ο Νάντα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Τσιττά και Σουγκούττα, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 23.** Σε ύψος αυτός ο Βούδας, εβδομήντα πήχεις υψωμένος·
Λαμπερός σαν χρυσή φλόγα, με τριάντα δύο εξαίρετα χαρακτηριστικά.
- 24.** Η ακτινοβολία μιας οργιάς από το σώμα του επίσης, μέρα και νύχτα αδιάκοπα·
Προς κάθε κατεύθυνση εκπέμπεται, η λάμψη τριών γιότζανα.
- 25.** Εβδομήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 26.** Αφού έβρεξε το σύννεφο της Διδασκαλίας, αφού διαπότισε τον κόσμο μαζί με
τους θεούς·
αφού τους οδήγησε στην ασφαλή κατάσταση, κατασβέστηκε αυτός μαζί με
τους μαθητές του.
- 27.** Προικισμένο με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, με τα τριάντα δύο εξαίρετα
χαρακτηριστικά·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 28.** Ο Σικί ο έξοχος σοφός Βούδας, στο πάρκο Ασάραμα κατασβέστηκε·
εκεί ακριβώς η εξαίρετη στούπα του, τρία γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Σικχί, εικοστή.

23. Το χρονικό του Βούδα Βέσσαμπχου

- 1.** Εκεί ακριβώς στον κοσμικό κύκλο Μαντάκαππα, ασύγκριτος, αταίριαστος·

Βεσσαμπού με το όνομα, εγέρθηκε στον κόσμο ο οδηγός.

- 2.** Φλεγόμενο πράγματι από τη φωτιά του πάθους, το βασίλειο των επιθυμιών κατακτήθηκε τότε·
όπως ελέφαντας αφού έκοψε τον δεσμό, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Βεσσαμπού, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας·
για ογδόντα χιλιάδες κότι, η πρώτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 4.** Όταν αναχώρησε για περιπλάνηση στην επαρχία, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανθρώπων·
για εβδομήντα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Απομακρύνοντας τη μεγάλη λανθασμένη άποψη, θαύμα κάνει αυτός·
Συγκεντρώθηκαν οι άνθρωποι και οι θεοί, στο δεκαχιλιαπλάσιο μαζί με τους θεούς.
- 6.** Αφού είδα το μεγάλο θαυμαστό, το εκπληκτικό που προκαλεί τρόμο·
Θεοί και άνθρωποι, εξήντα κότι αφυπνίστηκαν.
- 7.** Τρεις συναθροίσεις υπήρξαν, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού·
Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Ογδόντα χιλιάδων μοναχών, ήταν η πρώτη συνάντηση·
Εβδομήντα χιλιάδων μοναχών, ήταν η δεύτερη συνάντηση.
- 9.** Εξήντα χιλιάδες μοναχών, ήταν η τρίτη συνάντηση·
αυτών που φοβούνται τον κίνδυνο του γήρατος και τα λοιπά, των γνήσιων τέκνων του μεγάλου σοφού.
- 10.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Σουντάσσανα ονόματι πολεμιστής·
αφού προσκάλεσα τον μεγάλο ήρωα, αφού έδωσα δωρεά πολύτιμη·
με τροφή και ρόφημα και ύφασμα, τίμησα τον νικητή μαζί με την Κοινότητα.
- 11.** Αυτού του Βούδα του ασύγκριτου, ο ύψιστος τροχός τέθηκε σε κίνηση·
Ακούγοντας την εξαίσια Διδασκαλία, επιθύμησα την αναχώρηση.
- 12.** Αφού πραγματοποίησα μεγάλη δωρεά, νύχτα και μέρα χωρίς λήθαργο·
γνωρίζοντας την τέλεια σε αρετές αναχώρηση, αναχώρησα κοντά στον νικητή.
- 13.** Προικισμένος με τις αρετές της καλής συμπεριφοράς, αφοσιωμένος στα καθήκοντα και την ηθική·
αναζητώντας την παντογνωσία, χαίρομαι στη Διδαχή του Νικητή.
- 14.** Αφού πλησίασα με πίστη και χαρά, προσκυνώ τον Βούδα, τον δάσκαλο·
Χαρά εγείρεται σε μένα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.

- 15.** Έχοντας γνωρίσει τον ακλόνητο νου του, ο αυτοφωτισμένος είπε αυτό:
«Σε τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους από τώρα, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 16.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 17.** Αφού άκουσα τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 18.** Ανόμα ονομαζόταν η πόλη, Σουππατίτο ονόματι ο πολεμιστής· Γιασαβατί ονομαζόταν η μητέρα, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού.
- 19.** Για έξι χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Ρούτσι, Σουρούτσι και Ρατιβαντχάνα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 20.** Όχι λιγότερες από τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Σουτσιττά ονομαζόταν η γυναίκα, Σουππαμπούντο ο γιος του.
- 21.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με φορέιο αναχώρησε· έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 22.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Βεσσαμπού ο ηγέτης του κόσμου· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο μοναστήρι Αρούνα, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 23.** Ο Σόνα και ο Ούτταρα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Ουπασάντα ονόματι συμπαραστάτης, του Βεσσαμπού του μεγάλου σοφού.
- 24.** Ράμα και Σαμάλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται μαχασάλα.
- 25.** Ο Σότθικα και ο Ράμπα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Γκοταμί και Σιριμά επίσης, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 26.** Εξήντα πήχεις ύψος, όμοιος με χρυσό στύλο· από το σώμα του εκπέμπει ακτίνες, όπως η φωτιά στο βουνό τη νύχτα.
- 27.** Εξήντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 28.** Αφού έκανε τη Διδασκαλία εκτεταμένη, αφού διαχώρισε το πλήθος· αφού εγκαθίδρυσε το πλοίο της Διδασκαλίας, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 29.** Αξιοθέατος ήταν όλος ο κόσμος, η διαμονή, η στάση του σώματος· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 30.** Ο Βεσσαμπού ο άριστος νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Κχέμα κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

24. Το χρονικό του Βούδα Κακουσάντα

- 1.** Μετά τον Βεσσαμπού, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Κακουσάντα με το όνομα, αμέτρητος, δυσπρόσιτος.
- 2.** Αφού ξερίζωσε κάθε ύπαρξη, με τη συμπεριφορά του έφτασε στην τελειότητα· σαν λιοντάρι σπάζοντας το κλουβί, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Κακουσάντα, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· σαράντα χιλιάδες κότι είχαν πλήρη κατανόηση της διδασκαλίας.
- 4.** Στον ουρανό, στο μεσουράνημα, αφού έκανε το διπλό θαύμα· φώτισε τριάντα χιλιάδες κότι θεούς και ανθρώπους.
- 5.** Του θεού μεταξύ ανθρώπων, του δαίμονα, στη φανέρωση των τεσσάρων αληθειών· η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας του, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 6.** Του Ευλογημένου Κακουσάντα, μία ήταν η συνάντηση· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Σαράντα χιλιάδων, τότε ήταν η συνάντηση· αυτών που είχαν φτάσει στο επίπεδο της δαμασμένης [φύσης], με την εξάλειψη της ομάδας των εχθρών, των νοητικών διαφθορών.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Κχέμα ονομαζόμουν πολεμιστής· στον Τατχάγκατα τον γιο του νικητή, αφού έδωσα δωρεά όχι λίγη.
- 9.** Αφού έδωσα κύπελλο και χιτώννα, οφθαλμική αλοιφή και γλυκόριζα· αυτό το ποθητό όλο, προσφέρω το καλύτερο από τα καλύτερα.
- 10.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Κακουσάντα, ο καθοδηγητής· «Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 13.** Η πόλη ονομαζόταν Κχεμαβατί, Κχέμα ονομαζόμουν εγώ τότε· αναζητώντας την παντογνωσία, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 14.** Ο βραχμάνος Αγγιντάττα, ήταν ο πατέρας του Βούδα·

Βισάκχα ονομαζόταν η μητέρα, του Διδασκάλου Κακουσάντα.

- 15.** Κατοικεί εκεί στην ασφαλή πόλη, η μεγάλη οικογένεια του αυτοφωτισμένου· η εξάριετη, η ανώτερη μεταξύ των ανθρώπων, η ευγενούς καταγωγής, η μεγάλης φήμης.
- 16.** Για τέσσερις χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Κάμα, Καμαβάννα και Καμασούντι ονομαζόμενα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες· Ροτσινί ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Ούτταρα ονόματι ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε· όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Κακουσάντα ο καθοδηγητής· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 20.** Ο Βιντχούρα και ο Σαντζίβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· ο Μπουντχίτζα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Κακουσάντα.
- 21.** Σάμα και Τσαμπά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται σιρίσα.
- 22.** Ο Ατσούτα και ο Σουμάνα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Νανδά και Σουνανδά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτρες.
- 23.** Σαράντα πήχεις υψωμένος, ο μεγάλος σοφός· χρυσή λάμψη εκπέμπει, τριγύρω δέκα γιότζανες.
- 24.** Σαράντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 25.** Αφού άπλωσε το κατάστημα της Διδασκαλίας, στους άνδρες και τις γυναίκες μαζί με τους θεούς· αφού βρυχήθηκε σαν το βρύχημα του λιονταριού, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 26.** Προικισμένος με φωνή οκτώ ιδιοτήτων, αδιάτρητες συνεχώς· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 27.** Ο Κακουσάντα ο άριστος νικητής, στο πάρκο Κχέμα κατασβέστηκε· εκεί ακριβώς η εξάριετη στούπα του, ένα γκαβούτα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κακουσάντα, εικοστή δεύτερη.

25. Το χρονικό του Βούδα Κονάγκαμανα

- 1.** Μετά τον Κακουσάντα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων·

Κονάγκαμανα ονόματι νικητής, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών.

- 2.** Αφού εκπλήρωσε τις δέκα αρχές, διέσχισε την έρημο· αφού απομάκρυνε κάθε ρύπο, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Κονάγκαμανα, ο οδηγός, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· τριάντα χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Καθώς έκανε θαύμα, καταπατώντας τις διδασκαλίες των άλλων· για είκοσι χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Έπειτα αφού έκανε το θαύμα, ο νικητής πήγε στην πόλη των θεών· Κατοικεί εκεί ο αυτοφωτισμένος, στην ωχροκίτρινη μάλλινη κουβέρτα του βράχου.
- 6.** Διδάσκοντας τα επτά βιβλία, αυτός ο σοφός κατοικεί κατά την βροχερή εποχή· για δέκα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Και αυτού του θεού των θεών, μία ήταν η συνάντηση· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Τριάντα χιλιάδων μοναχών, τότε ήταν η συνάντηση· αυτών που είχαν υπερβεί τις νοητικές πλημμύρες, και που είχαν συντρίψει τον θάνατο.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Παμπάτα ονόματι πολεμιστής· Τέλειος σε φίλους και συμβούλους, με άπειρη δύναμη και οχήματα.
- 10.** Αφού πήγα να δω τον αυτοφωτισμένο, αφού άκουσα την ανυπέρβλητη Διδασκαλία· αφού προσκάλεσα την κοινότητα με τον Νικητή, αφού έδωσα δωρεά όπως ήθελα.
- 11.** Μάλλινο ύφασμα και κινέζικο μετάξι, μετάξι και μάλλινη κουβέρτα· Και χρυσά σανδάλια, έδωσα στους μαθητές του Διδασκάλου.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω της Κοινότητας· «Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 13.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 14.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 15.** Αναζητώντας την παντογνωσία, αφού έδωσα δωρεά στον άριστο των ανθρώπων·
αφήνοντας εγώ το μεγάλο βασίλειο, αναχώρησα κοντά στον νικητή.
- 16.** Η πόλη Σομπχαβατί ονομαζόταν, Σόμπχα ονομαζόταν ο πολεμιστής·
κατοικεί εκεί στην πόλη, η μεγάλη οικογένεια του αυτοφωτισμένου.
- 17.** Ο βραχμάνος Γιανναντάττα, ήταν ο πατέρας του Βούδα·
Ουττάρα ονόματι η μητέρα που γέννησε, τον Διδάσκαλο Κονάγκαμανα.
- 18.** Για τρεις χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Τουσίτα, Σαντουσίτα και Σαντούτθα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 19.** Δεκαέξι χιλιάδες, όχι λιγότερες, στολισμένες γυναίκες·
Ρουτσιγκάττα ονομαζόταν η γυναίκα, Σαττάβαχο ο γιος του.
- 20.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε·
έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 21.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο οδηγός Κονάγκαμανα·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 22.** Ο Μπχίγιασα και ο Ούτταρα ονόματι, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
Σοτθίτζα ονόματι ο συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Κονάγκαμανα.
- 23.** Σαμουντά και Ουττάρα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ουντούμπαρα.
- 24.** Ο Ούγκα και ο Σομαντέβα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Σιβάλα και Σάμα, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασπάτριες.
- 25.** Σε ύψος αυτός ο Βούδας, τριάντα πήχεις υψωμένος·
Όπως χρυσός στο στόμιο του χωνευτηρίου, έτσι με ακτίνες στολισμένος.
- 26.** Τριάντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή του Βούδα τότε·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 27.** Αφού ύψωσε το μνημείο της Διδασκαλίας, στολισμένο με το ύφασμα της
Διδασκαλίας·
αφού έκανε τη γιρλάντα με τα άνθη της Διδασκαλίας, κατασβέστηκε αυτός
μαζί με τους μαθητές του.
- 28.** Μεγαλοπρεπής ήταν ο κόσμος του, διακηρύσσουν την ένδοξη Διδασκαλία·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 29.** Ο Κονάγκαμανα ο αυτοφωτισμένος, στο μοναστήρι του βουνού κατασβέστηκε·
υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κονάγκαμανα, εικοστή τρίτη.

26. Το χρονικό του Βούδα Κάσσαπα

- 1.** Μετά τον Κονάγκαμανα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Κάσσαπα ονόματι το σόι του, βασιλιάς της Διδασκαλίας, φωτοφόρος.
- 2.** Αφού εγκατέλειψε την οικογενειακή εστία, με άφθονο φαγητό και ποτό· αφού έδωσε δωρεά στους ζητιάνους, αφού εκπλήρωσε τον νου· σαν ταύρος σπάζοντας τον στάβλο, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Κάσσαπα, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· είκοσι χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Όταν για τέσσερις μήνες ο Βούδας, περιπλανιόταν σε ταξίδι στον κόσμο· για δέκα χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Αφού έκανε το διπλό θαύμα, διακήρυξε το στοιχείο της γνώσης· για πέντε χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 6.** Στη Σουντχαμμά, στην ωραία πόλη των θεών, εκεί διακήρυξε τη Διδασκαλία· τριάντα δισεκατομμύρια θεούς αφύπνισε ο νικητής.
- 7.** Του θεού μεταξύ ανθρώπων, του δαίμονα, σε άλλη διδαχή της Διδασκαλίας· οι πλήρεις συνειδητοποιήσεις αυτών, αναρίθμητες στην καταμέτρηση.
- 8.** Και αυτού του θεού των θεών, μία ήταν η συνάντηση· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 9.** Είκοσι χιλιάδων μοναχών, τότε ήταν η συνάντηση· αυτών που είχαν υπερβεί την ύπαρξη, με ντροπή και ηθική, τέτοιων.
- 10.** Εγώ τότε νεαρός μαθητευόμενος, ως Τζοτιπάλα ήταν γνωστός· Απαγγελέας, γνώστης των μάντρα, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη των τριών Βεδών.
- 11.** Στα χαρακτηριστικά και στην ιστορία, έχοντας φτάσει στην τελειότητα στη δική του διδασκαλία· επιδέξιος στη γη και στον ουρανό, με ολοκληρωμένη γνώση, χωρίς ελάττωμα.
- 12.** Του Ευλογημένου Κάσσαπα, ο Γκατικάρα ονόματι συμπαραστάτης· ευσεβής, με σεβασμό, κατασβεσμένος στον τρίτο καρπό.
- 13.** Παίρνοντάς με ο Γκατίκαρα, πλησίασε τον Κάσσαπα τον νικητή· ακούγοντας τη Διδασκαλία του, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 14.** Καταβάλλοντας έντονη ενεργητικότητα γενόμενος, επιδέξιος στα καθήκοντα μικρά και μεγάλα· δεν ξεπέφτω πουθενά, εκπλήρωσα τη Διδαχή του Νικητή.

- 15.** Όσα είπε ο Βούδας, η Διδαχή του Νικητή με τα εννέα μέρη·
αφού τα εξέμαθα όλα, λάμπруνα τη Διδαχή του Νικητή.
- 16.** Αφού είδε το θαυμαστό μου, κι αυτός ο Βούδας προφήτευσε·
«Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 17.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα, ο
Τατχάγκατα·
αφού κατέβαλε επίμονη προσπάθεια, αφού εκτέλεσε αυστηρό ασκητισμό.
- 18.** «Στη βάση του δένδρου Αζαπάλα, αφού κάθισε ο Τατχάγκατα·
εκεί κρατώντας το γαλακτόρυζο, πλησιάζει τον ποταμό Νεραντζαρά.
- 19.** «Στην όχθη της Νεραντζαρά, αφού έφαγε γαλακτόρυζο·
Με τον προετοιμασμένο εξαίρετο δρόμο, στη ρίζα της φώτισης πηγαίνει.
- 20.** «Έπειτα αφού τον περιήλθε κρατώντας τον στα δεξιά του, τον τόπο της
φώτισης ο ανυπέρβλητος·
στην αήττητη θέση, στο έξοχο κάθισμα της φώτισης·
αφού κάθισε με διασταυρωμένα πόδια, θα φωτιστεί πλήρως αυτός με τη
μεγάλη φήμη.
- 21.** «Η μητέρα που θα τον γεννήσει, θα ονομάζεται Μάγια·
ο πατέρας θα ονομάζεται Σουντοντάνα, αυτός θα είναι ο Γκόταμα.
- 22.** «Χωρίς νοητικές διαφθορές, χωρίς πάθος, με γαλήνιο νου,
αυτοσυγκεντρωμένοι·
ο Κολίτα και ο Ουπατίσσα, θα είναι οι έξοχοι μαθητές·

ο Άναντα ονόματι συμπαραστάτης, θα συμπαρασταθεί σε αυτόν τον νικητή.
- 23.** «Η Κχεμά και η Ουππαλαβαννά, θα είναι οι έξοχες μαθήτριες·
χωρίς νοητικές διαφθορές, με γαλήνιο νου, χωρίς πάθος,
αυτοσυγκεντρωμένες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ασσάτθα.
- 24.** «Ο Τσίττα και ο Χατθάλαβάκα, θα είναι οι έξοχοι συμπαραστάτες·
η Νανταμάτα και η Ουττάρα, θα είναι οι έξοχες συμπαρασάττριες».
- 25.** Ακούγοντας αυτά τα λόγια, του μεγάλου σοφού του ερημητηρίου·
Χαρούμενοι οι άνθρωποι και οι θεοί, "σπόρος Βούδα λοιπόν είναι αυτός".
- 26.** Ήχοι αλαλαγμού ακούγονται, χειροκροτούν και γελούν·
Με ενωμένες παλάμες προσκυνούν, το δεκαχιλιαπλάσιο μαζί με τους θεούς.
- 27.** «Αν αυτού του προστάτη του κόσμου, χάσουμε τη Διδαχή·
στο μελλοντικό χρονικό διάστημα, θα είμαστε μπροστά σε αυτόν.
- 28.** «Όπως οι άνθρωποι που διασχίζουν ποταμό, αφού χάσουν την απέναντι όχθη·
πιάνοντας την κατώτερη όχθη, περνούν τον μεγάλο ποταμό.

- 29.** «Ακριβώς έτσι όλοι εμείς, αν αφήσουμε αυτόν τον νικητή·
στο μελλοντικό χρονικό διάστημα, θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 30.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση·
περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα
τελειοτήτων.
- 31.** Έτσι εγώ περιπλανώμενος, αποφεύγοντας την ανάρμοστη συμπεριφορά·
και δύσκολη πράξη έγινε από μένα, ακριβώς για χάρη της φώτισης.
- 32.** Μπαρνασί ονομάζεται η πόλη, Κικί ονομαζόταν ο πολεμιστής·
κατοικεί εκεί στην πόλη, η μεγάλη οικογένεια του αυτοφωτισμένου.
- 33.** Ο βραχμάνος Βραχμαντάττα, ήταν ο πατέρας αυτού του Βούδα·
Ντχαναβατί ονόματι η μητέρα που γέννησε, του Κάσσαπα του μεγάλου σοφού.
- 34.** Για δύο χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Χάμσα, Γιάσα και Σιρινάντα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 35.** Δεκατρείς χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Σουνανδά ονομαζόταν η γυναίκα, Βιτζιτασένο ο γιος του.
- 36.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, από το παλάτι αναχώρησε·
επτά ημέρες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 37.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Κάσσαπα ο οδηγός του κόσμου·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 38.** Ο Τίσσα και ο Μπαρναντβάτζα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Σαμπαμίττα ονόματι συμπαραστάτης, του Κάσσαπα του μεγάλου σοφού.
- 39.** Ανουλά και Ουρουβέλα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται νιγκρόντα.
- 40.** Ο Σουμάνγκαλα και ο Γκχατικάρρα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Η Βιτσιτασενά και η Μπχαντά, ήταν οι κορυφαίες συμπαραστάτριες.
- 41.** Σε ύψος αυτός ο Βούδας, είκοσι πήχεις υψωμένος·
Σαν αστραπή στον ουρανό, σαν τη σελήνη περιτριγυρισμένη από
φωτοστέφανο.
- 42.** Είκοσι χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 43.** Αφού έχτισε τη λίμνη της Διδασκαλίας, αφού έδωσε την ηθική ως καλλυντικό·
αφού φόρεσε το ύφασμα της Διδασκαλίας, αφού μοίρασε τη γιρλάντα της
Διδασκαλίας.
- 44.** Τοποθετώντας τον αψεγάδιαστο καθρέφτη της Διδασκαλίας στο πλήθος·

όσοι επιθυμούν το Νιμπάνα, ας δουν τον στολισμό μου.

- 45.** Αφού έδωσε τον χιτώνα της ηθικής, θωρακισμένο με τον θώρακα της διαλογιστικής έκστασης·
αφού φόρεσε το δέρμα της Διδασκαλίας, αφού έδωσε την ύψιστη πανοπλία.
- 46.** Αφού έδωσε την ασπίδα της ενσυνειδητότητας, με το οξύ δόρυ της γνώσης·
αφού έδωσε το εξαίρετο ξίφος της Διδασκαλίας, που συντρίβει τη συναναστροφή με την ηθική.
- 47.** Αφού έδωσα το στολίδι της τριπλής αληθινής γνώσης, το στεφάνι των τεσσάρων καρπών·
αφού έδωσα το κόσμημα των έξι ανώτερων γνώσεων, τη γιρλάντα από άνθη της Διδασκαλίας.
- 48.** Αφού έδωσε την κάτασπρη ομπρέλα της Άριστης Διδασκαλίας, που αποτρέπει το κακό·
αφού δημιούργησε το άνθος της αφοβίας, κατασβέστηκε αυτός μαζί με τους μαθητές του.
- 49.** Αυτός πράγματι είναι ο Πλήρως Αυτοφωτισμένος, απέραντος, δυσπρόσιτος·
αυτός πράγματι είναι το κόσμημα της Διδασκαλίας, καλά διδαγμένη, προσκαλώντας κάποιον να έλθει και να δει.
- 50.** Αυτός πράγματι είναι το κόσμημα της Κοινότητας, καλά ασκούμενος, ανυπέρβλητος·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 51.** Ο Μαχακασσάπα ο νικητής Διδάσκαλος, στο πάρκο Σεταμπία κατασβέστηκε·
Εκεί ακριβώς η στούπα του νικητή, μία γιότζανα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κάσσαπα, εικοστή τέταρτη.

27. Το χρονικό του Βούδα Γκόταμα

- 1.** Εγώ τώρα αυτοφωτισμένος, ο Γκόταμα, αυτός που ανύψωσε τους Σάκνα·
αφού κατέβαλα επίμονη προσπάθεια, έφτασα την ανώτατη φώτιση.
- 2.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, έθεσα σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας·
δεκαοκτώ κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 3.** Έπειτα επίσης ενώ δίδασκε, στη συνάθροιση ανθρώπων και θεών·
αναρίθμητη ήταν η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση.
- 4.** Εδώ ακριβώς εγώ τώρα, προέτρεψα τον γιο μου·
αναρίθμητη ήταν η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση.
- 5.** Μία ήταν η συγκέντρωσή μου, των μαθητών, μεγάλων σοφών·
χιλίων διακοσίων πενήντα, μοναχών ήταν η συνάντηση.

- 6.** Λάμποντας αμόλυντος, εν μέσω της κοινότητας μοναχών·
δίνω όλα τα ποθητά, σαν πολύτιμο πετράδι που εκπληρώνει κάθε επιθυμία.
- 7.** Σε αυτούς που προσδοκούν τον καρπό, που επιζητούν να εγκαταλείψουν τη
θέληση για γίνεσθαι·
Τις τέσσερις αλήθειες διακηρύττω, από συμπόνια προς τα ζωντανά.
- 8.** Δέκα και είκοσι χιλιάδες είχαν πλήρη κατανόηση της διδασκαλίας·
οι πλήρεις συνειδητοποιήσεις ενός ή δύο, αναρίθμητες στην καταμέτρηση.
- 9.** Εκτεταμένη, γνωστή σε πολλούς, ακμάζουσα, ευημερούσα, πλήρως ανθισμένη·
Εδώ για μένα του Σάκυα σοφού, η Διδαχή καλά καθαρισμένη.
- 10.** χωρίς νοητικές διαφθορές, χωρίς πάθος, με γαλήνιο νου,
αυτοσυγκεντρωμένες·
μοναχοί εκατοντάδες, όλοι με περικυκλώνουν πάντα.
- 11.** Τώρα αυτοί που σήμερα, εγκαταλείπουν την ανθρώπινη ύπαρξη·
αυτοί που ασκούνται χωρίς να έχουν φτάσει στον στόχο, αυτοί οι μοναχοί
είναι κατακριτέοι από τους νοήμονες.
- 12.** Και εγκωμιάζοντας τον ευγενή, οι άνθρωποι πάντα τερπόμενοι με τη
Διδασκαλία·
θα αφυπνιστούν οι μνήμονες, που έχουν πάει στον ωκεανό της περιπλάνησης
στον κύκλο των επαναγεννήσεων.
- 13.** Η πόλη μου ήταν η Καπιλαβάττχου, ο βασιλιάς Σουντοντάνα ήταν ο πατέρας
μου·
Η μητέρα που με γέννησε, ονομάζεται Μαγιαντέβι.
- 14.** Για είκοσι εννέα χρόνια, στην οικία διέμενα εγώ·
Ράμμα, Σουράμμα και Σούμπακα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 15.** Σαράντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Μπαντακαντσανά ονομαζόταν η γυναίκα, Ράχουλα ο γιος του.
- 16.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αλογόχημα αναχώρησα·
Έξι χρόνια επίμονη προσπάθεια, άσκησα δυσκολίες εγώ.
- 17.** Στη Μπαρνασί, στο Ισιπατάνα, ο τροχός τέθηκε σε κίνηση από εμένα·
Εγώ ο Γκοτάμα ο Αυτοφωτισμένος, το καταφύγιο όλων των όντων.
- 18.** Ο Κολίτα και ο Ουπατίσσα, δύο μοναχοί κορυφαίοι μαθητές·
ο Άναντα ονόματι συμπαραστάτης, κοντά μου ήταν·

η Κχεμά και η Ουππαλαβαννά, μοναχές κορυφαίες μαθήτριες.
- 19.** Ο Τσίττα και ο Χατθάλαβάκα, οι έξοχοι λαϊκοί ακόλουθοι συμπαραστάτες·
η Νανταμάτα και η Ουττάρα, οι έξοχες λαϊκές ακόλουθοι συμπαρασάτρες.
- 20.** Εγώ στη ρίζα της ιερής συκιάς, έφτασα την ανώτατη φώτιση·

η ακτινοβολία μιας οργιάς πάντα από μένα, δεκαέξι πήχεις υψωμένη.

- 21.** Λίγα, εκατό χρόνια η ζωή, τώρα πια υπάρχει·
τόσο παραμένοντας εγώ, θα διασώσω πολύ κόσμο.
- 22.** Αφού άφησα τη δάδα της Διδασκαλίας, την τελευταία φώτιση των ανθρώπων·
κι εγώ σε σύντομο χρονικό διάστημα, μαζί με την Κοινότητα των μαθητών·
εδώ ακριβώς θα επιτύχω το τελικό Νιμπάνα, όπως η φωτιά με την εξάλειψη
της τροφής.
- 23.** Και αυτές οι ασύγκριτες λαμπρότητες, και αυτές οι δέκα δυνάμεις·
Και αυτό το σώμα που φέρει τις αρετές, στολισμένο με τα τριάντα δύο
εξάρετα χαρακτηριστικά.
- 24.** Φωτίζοντας τις δέκα κατευθύνσεις, όπως ο ήλιος με τις έξι λάμπεις·
όλα αυτά θα εξαφανιστούν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Γκόταμα, εικοστή πέμπτη.

28. Η ενότητα για τα ποικίλα περί των Βουδών

- 1.** Σε αμέτρητους κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις υπήρξαν οδηγοί·
Τανχάνκαρα, Μεντάνκαρα, και επίσης Σαρανάνκαρα·
και ο αυτοφωτισμένος Ντιπάνκαρα, σε έναν κοσμικό κύκλο αυτοί οι νικητές.
- 2.** Μετά τον Ντιπάνκαρα, ο Κοντάνια ονομαζόταν ο οδηγός·
μόνος του σε έναν κοσμικό κύκλο, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 3.** Του Ντιπάνκαρα του Ευλογημένου, και του Κοντάνια του Διδασκάλου·
Μεταξύ αυτών οι κοσμικοί κύκλοι, αναρίθμητοι στην καταμέτρηση.
- 4.** Μετά τον Κοντάνια, ο Μανγκάλα ονομαζόταν ο οδηγός·
Μεταξύ αυτών οι κοσμικοί κύκλοι, αναρίθμητοι στην καταμέτρηση.
- 5.** Ο Μανγκάλα και ο Σουμάνα, ο Ρεβάτα, ο σοφός Σομπίτα·
κι αυτοί Βούδες σε έναν κοσμικό κύκλο, αυτοί που έχουν μάτια, φέροντες το
φως.
- 6.** Μετά τον Σοβχίτα, ο Ανομαντάσι με μεγάλη φήμη·
Μεταξύ αυτών οι κοσμικοί κύκλοι, αναρίθμητοι στην καταμέτρηση.
- 7.** Ανομαντάσι, Πάντουμα, και επίσης ο Νάραντα ο οδηγός·
κι αυτοί Βούδες σε έναν κοσμικό κύκλο, αυτοί που έκαναν τέλος στο σκοτάδι,
σοφοί.
- 8.** Μετά τον Νάραντα, ο Παντουμούτταρα ονομαζόταν ο οδηγός·
σε έναν κοσμικό κύκλο εγέρθηκε, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 9.** Του Ευλογημένου Νάραντα, του Διδασκάλου Παντουμούτταρα·
Μεταξύ αυτών οι κοσμικοί κύκλοι, αναρίθμητοι στην καταμέτρηση.

- 10.** Σε εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, ένας ήταν ο μεγάλος σοφός·
ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών.
- 11.** Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δύο υπήρξαν οδηγοί·
Ο Σουμέντα και ο Σουτζάτα, πριν από τον Παντουμουττάρα.
- 12.** Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, τρεις υπήρξαν οδηγοί·
Πιγιαντασσί, Αττχαντάσι και Νταμμαντάσι ήταν οι ηγέτες.
- 13.** Και πριν από τον Σουτζάτα, αυτοφωτισμένοι, οι άριστοι μεταξύ των δίποδων·
Σε έναν κοσμικό κύκλο αυτοί οι Βούδες, ασύγκριτοι στον κόσμο.
- 14.** Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ένας ήταν ο μεγάλος
σοφός·
Σιντάτα αυτός ο γνώστης του κόσμου, ο ανυπέρβλητος χειρουργός.
- 15.** Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δύο υπήρξαν οδηγοί·
Ο Τίσσα και ο Φούσσα, αυτοφωτισμένοι, ασύγκριτοι, απαράμιλλοι.
- 16.** Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ο Βιπασσί ονόματι οδηγός·
κι αυτός ο Βούδας ο συμπονετικός, τα όντα απελευθέρωσε από τα δεσμά.
- 17.** Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δύο υπήρξαν οδηγοί·
Ο Σικχί και ο Βεσσαμπού, ασύγκριτοι, απαράμιλλοι.
- 18.** Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, τρεις υπήρξαν οδηγοί·
Κακουσάντα, Κονάγκαμανα, και επίσης ο Κάσσαπα ο οδηγός.
- 19.** Εγώ τώρα αυτοφωτισμένος, και ο Μετέγια επίσης θα είναι·
Αυτοί οι πέντε Βούδες, σοφοί, με συμπόνια για τον κόσμο.
- 20.** Αυτών των βασιλιάδων της Διδασκαλίας, και άλλων αναρίθμητων
εκατομμυρίων·
αφού υπέδειξαν εκείνη την οδό, κατασβεσμένοι αυτοί μαζί με τους μαθητές
τους.

Τέλος του κεφαλαίου των διαφόρων για τους Βούδες.

29. Αφήγηση για τη διανομή των λειψάνων

- 1.** Ο Μαχαγκότμα ο άριστος νικητής, στην Κουσινάρα κατασβέστηκε·
υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.
- 2.** Μία του Ατζατασάττου, μία στην πόλη της Βεσάλι·
Μία στην Καπιλαβάττχου, και μία στην Αλλακάππα.
- 3.** Μία στο Ραμαγκάμα, και μία στο Βετχαντίπα·
Μία στους Μάλλα της Πάβα, και μία στην Κοσινάρα.
- 4.** Για τη στάμνα στούπα έκτισε, ο βραχμάνος ονομαζόμενος Ντόνα·

Στούπα για τους άνθρακες έκτισαν, οι Μόρια με ικανοποιημένο νου.

- 5.** Οκτώ στούπες λειψάνων, ένατο το ιερό μνημείο του δοχείου·
Η στούπα των καρβούνων δέκατη, τότε ακριβώς εδραιώθηκε.
- 6.** Το τουρμπάνι, οι τέσσερις κυνόδοντες, και τα δύο κλειδοκόκαλα είναι
λείψανα·
Αυτά τα επτά είναι αδιαίρετα, τα υπόλοιπα λείψανα είναι σαν διαιρεμένα.
- 7.** Τα μεγάλα σαν φασόλι μούνγκ, τα μεσαία σαν σπασμένο ρύζι·
Τα μικρά σαν σπόρο σιναπιού, και τα λείψανα διαφόρων χρωμάτων.
- 8.** Τα μεγάλα με χρυσό χρώμα, και τα μεσαία με χρώμα μαργαριταριού·
Τα μικρά με χρώμα μπουμπουκιού, δεκαέξι ντόνα στο σύνολο.
- 9.** Πέντε μεγάλα νάλι, πέντε μεσαία νάλι·
Και έξι μικρά νάλι, αυτά είναι όλα τα λείψανα.
- 10.** Το τουρμπάνι στο νησί της Σρι Λάνκα, και το αριστερό στον κόσμο του
Βράχμα·
Και το δεξί μάτι στη Σρι Λάνκα, όλα αυτά είναι εδραιωμένα.
- 11.** Ένας κυνόδοντας ήταν στην πόλη των Τριάντα Τριών, ένας στην πόλη των
Νάγκα·
ένας στην επικράτεια της Γκαντχάρα, ένας του βασιλιά της Καλίνγκα.
- 12.** Σαράντα ομοιόμορφα δόντια, τρίχες της κεφαλής και τρίχες του σώματος
παντού·
οι θεοί πήραν ένα ένα, σε διαδοχή κοσμικών κύκλων.
- 13.** Στη Βατζίρα του Ευλογημένου, το κύπελλο και το ραβδί και ο χιτώνας·
ο εσωτερικός χιτώνας στο οικογενειακό σπίτι, το στρώμα στην
Καπιλαβάστου.
- 14.** Στην πόλη Παταλίπουττα, δοχείο νερού και ζώνη·
Στην Τσαμπά υδάτινο ένδυμα, και μάλλινο ύφασμα στην Κοσάλα.
- 15.** Το πορτοκαλί ράσο στον κόσμο του Βράχμα, και το τουρμπάνι στον ουρανό
των Τριάντα Τριών παλιά·
Το ύφασμα καθίσματος στους Αβάντι, το στρώσιμο στο βασίλειο τότε.
- 16.** Ξύλα για φωτιά και στη Μιθιλά, στη Βιντέχα προστασία της συνέλευσης·
σκεπάρνι και θήκη βελόνας επίσης, στην πόλη Ινταπάτθα τότε.
- 17.** Τα αναγκαία είδη που απέμειναν, στην επαρχία Απαράντακα·
χρησιμοποιημένα από τον σοφό, οι άνθρωποι τότε έκαναν.
- 18.** Υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, του Γκόταμα του μεγάλου σοφού·
από συμπόνια προς τα ζωντανά, ήταν αρχαίο αυτό τότε.

Τέλος της πραγματείας της κατανομής των λειψάνων.

Τέλος του Βουδδαβάμσα.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 13. Το χρονικό του Βούδα Σουμέντχα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org